


# SERVOX® Tracheo Tape Neo plus

<b>DE</b>	Zweiteiliges gepolstertes Kanülentrageband mit Klettverschluss (weiß)
<b>EN</b>	Two-piece padded tube holder with Velcro (white)
<b>FR</b>	Bande rembourrée portecanule en deux parties, à fermeture auto-agrippante (blanche)
<b>IT</b>	Nastro portacannula imbottito in due pezzi con velcro (bianco)
<b>ES</b>	Cinta de fijación para cánula, acolchada, de dos piezas con cierre de velcro (blanca)
<b>NL</b>	Tweedelige gevulde canule draagband met klittenbandsluiting (wit)
<b>EL</b>	Φέρουσα κορδέλα σωλήνα δύο τμημάτων, με μαλακή επένδυση και Velcro (λευκή)
<b>BG</b>	Поддържаща лента за канюли, от две части, с подплата, с велкро закопчалка (бела)
<b>HR</b>	Dvodijelna pojačana fiksacijska traka za kanile s čičkom (bijela)
<b>PL</b>	Dwuczęściowa opaska do kanuili tracheostomijnych z miękkim posyciem, zapinana na rzepy (kolor biały)
<b>PT</b>	Fita de suporte da cânula almofadada com fecho de velcro (branco)
<b>SL</b>	Dvodelni oblazinjeni nosilni trak za kanilo s sprjemalnim zapiralom (bele barve)
<b>HU</b>	Kétféreszes párnázott kanültartó pánt tépőzárral (fehér)



**REF XXXXX**



**LOT XXXXXX**

**PZN xxxxxxxxx**


**JJ-MM**

**UDI**



(xx)xxxxxxxxxxxxxx  
(xx)xxxxxx  
(xx)xxxxxx







**Orbisana Healthcare GmbH**  
Biberweg 24-26 | 53842 Troisdorf | Germany  
Tel. +49 (0)2241 9322-0  
info@orbisana.de | www.orbisana.de

- Nositelj trak za kanilo iz poliesterskih vlakana s spodnjo stranjo iz bombaža
- Izdelek je primeren za uporabo pri novorojenčkih in otrocih
- Izdelek je primeren za uporabo na enem bolniku in ni primeren za ponovno uporabo
- Čas uporabe največ 48 ur, nato odstranite med gospodinjne odpadke
- Za prilagajanje na obseg vratu ga je mogoče breztopenjsko prestaviti
- Mehko oblazinjen za preprečevanje preležanin

- HU Rendeltetés | Javallat | Leírás**
- A SERVUX® Tracheo Tape Neo plus gége műtétai eltávolításán és légszomszéd-mészésen átesett betegeknek légszékánulél vágy más segédközkel együtt a légszéknyiva tartásához használatú tartószemkél otthoni és klinikai környezetben. A Tracheo Tape Neo plus rögzíti a behelyeztetet segédközket a légszéknyulásban és védi a véletlen kicsúszás ellen.
- Kanültartó pánt poliészter szálból, pamut alsó résszel
  - Újszülötöknel és gyermekeknel történő használatra alkalmas
  - Egy beteg által használatú termék, nem használható fel újra
  - Használati idő legfeljebb 48 óra, ezt követően a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítható
  - A nyak körmérééhez igazításához fokozatmentesen állítható
  - Puha párnázott a nyomási fekély megelőzése céljából

<b>CE</b>	CE-Kennzeichen   CE mark   Marquage CE   Marchio CE   Marca CE   CE-keurmerk   Знак CE   CE маркіровка   Označka CE   Oznaczenie CE   Marcação CE   Značka CE   CE-jelölés
	Nicht zur Wiederverwendung   Not for reuse   Ne pas réutiliser le produit   Non riutilizzabile   No reutilizable   Niet bedoeld voor hergebruik   Δεν επαναχρησιμοποιείται   Не може да се използва повторно   Nemotje ponovno upotrebljavati   Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku   Não reutilizar   Ni za ponovno uporabo   Nem használható fel újra
	Vor Sonnenlicht schützen   Keep away from sunlight   Protéger du rayonnement solaire   Proteggere dalla luce solare   Proteja el producto de la luz solar   Beschermen tegen zonlicht   Προστατεύστε από το φως του ήλιου   Да се пази од слънчева светлина   Zadržite od sunčeve svetlosti   Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem   Protéger da luz solar!   Chráňte pred slnečným žiarením   Vedeje a napfénytől
	trocken aufbewahren   Keep dry   Conserver au sec   Conservare all'asciutto   Conservare el producto en un lugar seco   Droog bewaren   Холдити се во сухо место   Сохранява се во сухо   Cuvătaie na usohom mestu   Przechowywać w suchym miejscu   Conservar em local seco   Skladovať na suchom mieste   Száraz helyen tárolandó
<b>REF</b>	Artikelnummer   Order number   Référence   Codice articolo   N° de artículo   Artikelnummer   Αριθμός προϊόντος   Арткульен номер   Broj artikla   Numer artykułu   N° de artigo   Cislo výrobku
<b>LOT</b>	Chargennummer   Lot number   Désignation du lot   Denominazione lotto   Número de lote   Lotnummer   Αριθμός παρτίδας   Партиден номер   Broj sarže   Numer partii   N° de lote   Cislo sarže
<b>PZN</b>	Pharmazentralnummer   Central pharmaceutical number   Réf. pharm. centrale   Codice farmaceutico centrale (Germania)   Número farmacéutico alemán   Farmaceutični broj   Формациони број   Формациони број   Централен фармацеутичен номер   Srednjsnji farmaceutički broj   Centralny numer farmaceutyczny   Código de identificação de produto farmacéutico   Cislo farmaceutičkej centrály   Gyógyszerészeti központi szám
	Hersteller   Manufacturer   Fabricant   Produttore   Fabricante   Fabrikant   Fabrikant   Производител   Proizvođač   Producent   Fabricante   Výrobca   Gyártó
	Herstelldatum   Date of manufacture   Date of fabrication   Data di produzione   Fecha de fabricación   Productiedatum   Ημερομηνία παραγωγής   Дата на производство   Datum proizvodnje   Дата производки   Data de fabrico   Datum výroby   Gyártás dátuma
	Duales Sammel- und Verwertungssystem   Dual collection and recycling system   Systeme mixte de ramassage et recyclage   Sistema di raccolta e riciclaggio duale   Sistema dual de recogida y reciclado   Dual inzamelel verwerkingsstelsysteem   Двојно скупљање и рециклирање   Двојна система за скупљање и рециклирање   Двојни систем прикупљања и рециклирања   Dualny system zbioru i ponownego przetwarzania   Sistema de reciclagem e eliminação dual   System dualneho zberu a recyklácie   Kettős gyűjtés és újrahasznosító rendszer
	Stück   piece   unità   pezzo   pieza   stuk   τεμάχιο   брояк   kom.   szt.   unidades   kosov   darab
<b>MD</b>	Medizinprodukt   medical device   dispositif médical   dispositivo medico   producto médico   Medisch hulpmiddel   Ιατροτεχνολογικό προϊόν   Медицинско изделие   Medicinski proizvod   Wyrob medyczny   Dispositivo médico   Medicinski pripomoček   Orvostechinai eszköz
<b>UDI</b>	Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts   Unique device identifier   Identifiant unique du dispositif   Identificatore univoco del dispositivo   Identificador único del dispositivo   Unieke apparaatidentificatie   Μονοδικτυοαναγνωριστικός κωδικός   Унікален ідентифікатор на медичнське изделие   Јединствени идентификатор uređaja   Unikalny identifikator uzrzedzenia   Identificador de dispositivo único   Edinstveni identifikator naprave   Egyedi eszközzazonosító
	Internetseite mit Patienteninformation   Patient Information Website   Site internet avec information aux patients   Sito web di informazione per i pazienti   Site web de informacion al paciente   Website voor patienteninformatie   Ιατροτεχνολογικό ενημερωτικό σελίδι   Вебсайт за информација за пациенти   Strona internetowa z informacjami dla pacjentów   Website de Informação ao Paciente   Spletna stran z informacijami za bolnike   Betegtejeközvető weboldal

**DE Zweckbestimmung | Indikation | Beschreibung**

Das SERVUX® Tracheo Tape Neo plus wird bei laryngektomierten und tracheotomierten Patienten im häuslichen und klinischen Bereich zusammen mit Trachealkanülen oder anderen Hilfsmitteln zum Offenhalten der Trachea mit Halteösen eingesetzt. Das SERVUX® Tracheo Tape Neo plus fixiert das eingesetzte Hilfsmittel im Tracheostoma und sichert es gegen ein unbeabsichtigtes Herausrutschen.

- Kanülentrageband aus Polyesterfaser mit Baumwoll-Unterseite
- Für den Einsatz bei Neonaten und Kindern geeignet
- Einmalprodukt, nicht wiederverwendbar
- Anwendungsdauer maximal 48 Stunden, danach über den Hausmüll entsorgen
- Zur Anpassung an den Halsumfang stufenlos verstellbar
- Weich gepolstert zur Dekubitusprophylaxe

**EN Intended use | indication | description**

The SERVUX® Tracheo Tape Neo plus is used in laryngectomised and tracheotomised patients at home and in a clinical setting together with tracheal cannulae or other aids with eyelets which keep the trachea open. The SERVUX® Tracheo Tape Neo plus secures the aid in the tracheostoma and prevents it from accidentally slipping out.

- Reverse side of polyester tube holder with cotton coating
- Suitable for use on neonates and children
- single-use, do not reuse (risk of infection)
- The maximum duration of use is 48 hours, then dispose of in household waste
- Can be seamlessly adjusted to the circumference of the neck
- Soft padding to prevent decubitus

**FR Destination | Indication | Description**

La SERVUX® Tracheo Tape Neo plus est mise en œuvre avec des ceintures de retenue chez les patients laryngectomisés et trachéotomisés situés en milieu domestique et clinique, porteurs de canules trachéales ou d'autres moyens d'aide pour maintenir la trachée artère ouverte. La SERVUX® Tracheo Tape Neo plus immobilise le moyen d'aide mis en œuvre dans le trachéostome et le sécurise pour l'empêcher de glisser et sortir involontairement.

- Bande portecanule en fibre de polyester avec dessous en coton
- Adaptée à l'utilisation chez les nouveau-nés et les enfants
- à usage unique, ne pas réutiliser (risque d'infection)
- Durée d'utilisation maximale 48 heures, à jeter ensuite à la poubelle des déchets domestiques
- Ajustage progressif pour s'adapter au tour de cou
- A rembourrage mou à titre de prophylaxie pour le décubitus

**IT Uso previsto | Indicazione | Descrizione**

Il SERVUX® Tracheo Tape Neo plus è impiegato nei pa-zienti laringectomizzati e tracheotomizzati, in un setting domestico od ospedaliero, unitamente a cannule tracheali o altri mezzi usati per conservare la pervietà della trachea unitamente a un occhio. Il SERVUX® Tracheo Tape Neo plus fissa il mezzo utilizzato nel tracheostoma e ne previene la fuoriuscita accidentale.

- Nastro portacannula in fibra di poliester con lato inferiore in cotone
- Adatto per l'impiego in neonati e bambini
- Monouso, non riutilizzare (rischio di infezione)
- Utilizzabile per un massimo di 48 ore prima di essere smaltito con i rifiuti domestici
- Regolabile in modo continuo per adattarsi al dia-metro del collo
- Imbottitura morbida per la profilassi del decubito

**ES Uso previsto | indicación | descripción**

SERVUX® Tracheo Tape Neo plus se utiliza en pacientes sometidos a laringectomía o traqueotomía, en el ámbito clínico o doméstico, junto con cánulas traqueales u otros elementos auxiliares para mantener abierta la tráquea con unos enganches. SERVUX® Tracheo Tape Neo plus fija el elemento auxiliar utilizado en el traqueostoma e impide que este se salga.

- Cinta de fijación para cánulas, fabricada con fibra de poliéster, con parte inferior de algodón
- Apta para su uso en neonatos y niños
- Producto para un solo paciente, no reutilizable
- Uso máximo durante 48 horas, después eliminar junto con los residuos domésticos
- Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello
- Acolchado blando para evitar úlceras por presión

**NL Beoogd gebruik | Indicatie | Beschrijving**

De SERVUX® Tracheo Tape Neo plus wordt gebruikt voor gelyngectomiseerde en getracheotomiseerde patiënten in de thuisituatie en klinische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsoogjes open te houden. De SERVUX® Tracheo Tape Neo plus fixeert het ingebrachte hulpmiddel in het tracheostoma en voorkomt dat het er per vērgissing uitglidt.

- Canule draagband van polyestervezel met katoenen onderzijde
- Geschikt voor gebruik bij neonaten en kinderen
- Product voor één patient, niet herbruikbaar
- Gebruiksduur maximaal 48 uur, daarna afvoeren met het huishoudelijk afval
- Traploos verstellbaar om aan te passen aan de halsomvang
- Zacht opgevuld voor decubitusprophylaxe

**EL Προβλεπόμενη χρήση | Ενδείξεις | Περιγραφή**

Η κορδέλα SERVUX® Tracheo Tape Neo plus χρησιμοποιείται σε ασθενείς με λαρυγγεκτομική και τραχειοτομική "κό" οϊκον και στο κλινικό περιβάλλον μαζί με ριντορραχειακό σωλήνα ή άλλα βοηθητικά μέσα για να παραμείνει η τραχεία ανοιχτή με τη βοήθεια ωτίων συγκρατησών. Η κορδέλα SERVUX® Tracheo Tape Neo plus σταθεροποιεί το χρησιμοποιούμενο βοηθητικό μέσο στο τραχειοστομα και το ασφαλίσει έναντι μη πρόβλεπτης απόσπωσης προς τα έξω.

- Φέρουσα κορδέλα σωλήνα από πολυεστερικές ίνες με κάτω πλευρά από βούβαλο
- Κατάλληλη για χρήση σε νεογνά και παιδιά
- Πάγια για χρήση σε έναν μόνο ασθενή, δεν επαναχρησιμοποιείται
- Διάρκεια χρήσης το μέγιστο 48 ώρες, κατόπιν απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα
- Αρθρωσίσιμα ρυθμιζόμενα για την προσαρμογή στην περιφέρεια του λαιμού
- Με μαλακή επένδυση για την πρόληψη εξέλκωσης από κατάκλιση

**BG Предназначение | Показания | Описание**

SERVUX® Tracheo Tape Neo plus se използва заедно с трахеални канюли или други помощни средства с отвори за закрепване с цел поддръжане на трахеята отворена при ларингектомияри и трахеотомияри пациенти в домашни и клинични условия. SERVUX® Tracheo Tape Neo plus фиксира използваното помощно средство в трахеостомата и го осигурява срещу непредвидено изплъзване.

- Поддържаща лента за канюли от полиестерни влакна с памучна долна страна
- Подходяща за използване при новородени и деца
- Изделие за употреба при един пациент, не може да се използва повторно
- Предвидителност на използване от максимум 48 часа, след това се изхвърля в битовите отпадъци
- Възможност за плавна регулиране за напасване към vratната обиколка
- С мека подплата за профилактика на декубитус

**HR Namjena | Indikacija | Opis**

SERVUX® Tracheo Tape Neo plus upotrebljava se kod laringektomiranih i traheotomiranih pacijenata u kućnom i kliničkom okruženju zajedno s trahealnim kanulama ili drugim pomagalicama s pričvršnim ušicama, a koji su namijenjeni držanju dušnika otvorenim. SERVUX® Tracheo Tape Neo plus fiksira pomagalo koje se upotrebljava u traheostomi i osigurava ga od slučajnog ispadanja.

- Fiksacijska traka za kanile od poliesterkih vlakana s donjom stranom od pamuka
- Prikladno za uporabu kod novorođenčadi i djece
- Proizvod za uporabu na jednom pacijentu, nije za višekratnu uporabu
- Trajanje primjene maksimalno 48 sati, nakon toga odložite u kućanski otpad
- Mogućnost kontinuiranog namještanja radi prilagodbe opsegu vrata
- Mekano pojačano radi profilakse dekubitusa

**PL Przeznaczenie | Wskazania | Opis**

Produkt SERVUX® Tracheo Tape Neo plus jest przeznaczony do zakładania u pacjentów po laryngotomii i tracheotomii w ramach zastosowań domowych i szpitalnych wraz z kanułami tracheostomijnymi lub innymi środkami pomocniczymi przy pomocy zaczepów w celu utrzymania właściwej drożności otworu tracheostomijnego. SERVUX® Tracheo Tape Neo plus służy do mocowania środka pomocniczego zastosowanego w tracheostomi i zabezpieczania go przed przypadkowym zeslizgnięciem.

- Opaska do kanuili tracheostomijnej z włókien poliestrowych z bawełnianym podkładem
- Produkt przeznaczony dla noworodków i dzieci
- Produkt dla jednego pacjenta, nie nadaje się do ponownego użytku
- Maksymalny czas użytkowania 48 godzin. Po upływie tego czasu zutylizować produkt wraz z odpadami domowymi
- Płynna regulacja umożliwiająca dopasowanie opaski do obwodu szyi
- Miękkie posycie zapobiegające odleżynom

**PT Utilização prevista | Indicação | Descrição**

A fita para traqueostomia SERVUX® Tracheo Tape Neo plus é utilizada em pacientes laringectomizados ou traqueotomizados em ambiente doméstico ou clínico em combinação com cânulas de traqueostomia ou outros meios auxiliares para manter o orifício da traqueia aberto com oclus de fixação. A fita SERVUX® Tracheo Tape Neo plus fixa o material auxiliar utilizado na traqueostomia, fixando-o contra movimentos indesejados.

- Fita de suporte da cânula de fibras de poliéster com parte inferior em algodão
- Adequado para utilização no doente neonatal ou pediátrico
- Produto descartável, de utilização única
- Tempo de aplicação máximo de 48 horas, após o qual deve ser eliminado no lixo doméstico
- Progressivamente ajustável ao perímetro do pescoço
- Com almofadado macio para profilaxia de úlceras de pressão

**SL Predvideni namen | Indikacija | Opis**

SERVUX® Tracheo Tape Neo plus se uporablja za laringektomirane in traheotomirane bolnike v domačem in kliničnem okolju skupaj s trahealnimi kanilami ali drugimi pripomočki za zagotavljanje odprtosti sapnika s pritrdilnimi ušesci. SERVUX® Tracheo Tape Neo plus fiksira vsajevka

41248/Version 2024-07-01



### DE Anwendung

- Alle Klettverschlüsse lösen.
- Kürzeres Bandende von unten durch eine der Halteösen am Kanülenschild schieben und Klettverschluss schließen.
- Längeres Bandende von unten durch die andere Halteöse am Kanülenschild schieben und Klettverschluss schließen.
- Das längere Bandteil um den Nacken führen.
- Beide Bandteile mit dem Klettverschluss verbinden.
- Bandlänge mit dem verbindenden Klettverschluss anpassen.
- Sitz überprüfen. Das Band muss so straff sein, dass es sich nicht verschieben lassen kann aber nicht so straff, dass es den Hals einschnürt.
- Ggf. überstehendes Band abschneiden.
- Zum Ablegen, den verbindenden Klettverschluss lösen und Band abnehmen.

### EN Application

- Open all Velcro fastenings.
- Slide the shorter end of the band through one of the eyelets on the neck flange from below and close the Velcro.
- Slide the longer end of the band through the other eyelet on the neck flange from below and close the Velcro.
- Place the longer part of the band around the neck.
- Connect both parts of the band with the Velcro.
- Use the Velcro to adjust the length of the band.
- Check fit. The band must be tight enough to ensure it does not accidentally come loose but not so tight that it constricts the throat!
- Cut off any excess band.
- To remove, release the Velcro and take off the band.

### FR Utilisation

- Détacher toutes les fermetures auto-agrippantes.
- Enfiler l'extrémité plus courte de la bande par le bas dans l'un des œils de retenue contre la plaque de canule, puis fermer la fermeture auto-agrippante.
- Enfiler l'extrémité plus longue de la bande par le bas dans l'autre œil de retenue contre la plaque de canule, puis fermer la fermeture auto-agrippante.
- Passer la bande la plus longue autour du cou.
- Relier les deux parties de bande avec la fermeture auto-agrippante.
- Ajuster la longueur de bande avec la fermeture auto-agrippante de liaison.
- Vérifier l'assise. La bande doit être suffisamment tendue pour ne pas se détacher par erreur, mais pas trop pour ne pas provoquer de constriction du cou!
- Couper si nécessaire la partie de bande qui dépasse.
- Pour déposer le dispositif, détacher la fermeture auto-agrippante de liaison et retirer la bande.

### IT Impiego

- Allentare tutte le chiusure in velcro.
- Passare l'estremità più corta del nastro attraverso uno degli occhielli sulla flangia, dal basso, e chiudere con il velcro.
- Passare l'estremità più lunga del nastro attraverso l'altro occhiello sulla flangia, dal basso, e chiudere con il velcro.
- Passare la parte più lunga del nastro dietro la nuca.
- Unire le due parti del nastro con il velcro.
- Adattare la lunghezza del nastro con il velcro di chiusura.
- Controllare la posizione. Il nastro deve essere abbastanza teso in modo che non possa allentarsi inavvertitamente, ma non tanto da stringere eccessivamente il collo!
- Eventualmente tagliare il nastro in eccesso.
- Per la rimozione allentare il velcro su un lato e staccare il nastro.

### ES Aplicación

- Abrir todos los cierres de velcro.
- Deslizar el extremo corto de la cinta por debajo de uno de los orificios de la placa cervical de la cánula y cerrar el cierre de velcro.
- Deslizar el extremo largo de la cinta por debajo del otro orificio de la placa cervical de la cánula y cerrar el cierre de velcro.
- Colocar la parte larga de la cinta alrededor del cuello.
- Unir ambas partes de la cinta con el cierre de velcro.
- Ajustar la longitud de la cinta con el cierre de velcro unido.
- Comprobar el ajuste. La cinta debe estar lo suficientemente tensa como para no aflojarse por desucido, pero no tan tensa que apriete el cuello.
- En caso necesario, cortar la cinta sobrante.
- Para retirarla, abrir el cierre de velcro unido y apartar la cinta.

### NL Toepassing

- Alle klittenbandsluitingen losmaken.
- Schuif het kortere uiteinde van de band van onderaf door een van de bevestigingsoogjes op het canuleschild en sluit de klittenbandsluiting.
- Schuif het langere uiteinde van de band van onderaf door het andere bevestigingsoogje op het canuleschild en sluit de klittenbandsluiting.
- Sluit het lange stuk van de band om de nek.
- Verbind beide delen van de band met de klittenbandsluiting.
- Verstel de bandlengte met de klittenbandsluiting.
- Controleer het houvast. De band moet zo strak zitten dat hij niet per vergissing los kan komen, maar niet zo strak, dat hij de hals vernauwt!
- Snijd eventueel uitstekende band af.
- Maak de klittenband los en verwijder de band om deze weg te leggen.

### EL Εφαρμογή

- Ανοίξτε όλα τα Velcro.
- Θάψτε το πιο κοντό από τα δύο άκρα κορδέλας από κάτω μέσα από τη μία ωπίδια συγκράτηση στο επίπεδο σωλήνα και κλείστε το Velcro.
- Θάψτε το πιο μακρύ από τα άκρα κορδέλας από κάτω μέσα από τη μία ωπίδια συγκράτηση στο επίπεδο σωλήνα και κλείστε το Velcro.
- Αδηλώστε το μακρύτερο τμήμα κορδέλας γύρω από τον αυχένα.
- Συνδέστε τα δύο μέρη της κορδέλας με το Velcro.
- Προσαρμόστε το μήκος κορδέλας με το Velcro σύνδεσης.
- Ελέγξτε την έδραση. Η κορδέλα πρέπει να είναι τόσο σφιχτή ώστε να μην μπορεί να χαλαρώσει μη βηλετημένα αλλά και να μην σφίγγει το λαιμό!
- Κόψτε την κορδέλα εάν ενδοενομιώνως προεξέχει.
- Για την αφαίρεση, ανοίξτε το Velcro σύνδεσης και αφαιρέστε την κορδέλα.

### BG Приложение

- Отворете всички велкро закопчалки.
- Промушете по-късия край на лентата отдолу през един от отворите за закрепване на плочката на канюлата и затворете велкро закопчалката.
- Промушете по-дългия край на лентата отдолу през другия отвор за закрепване на плочката на канюлата и затворете велкро закопчалката.
- Прокарайте по-дългата част на лентата около врата.
- Свърнете двете части на лентата с велкро закопчалката.
- Регулирайте дължината на лентата със съединяващата велкро закопчалка.
- Проверете положението на лентата. Лентата трябва да е стегната така, че да не може да се освободи по невнимание, но не толкова силно, че да стегне врата!
- При необходимост отрязете излишната лента.
- За сваляне отворете съединяващата велкро закопчалка и отстранете лентата.

### HR Primjena

- Otpustite sve čičke.
- Kraći kraj trake provucite odozdo kroz jednu od pričvršnih ušica na pločici kanile i zatvorite čičak.
- Dulji kraj trake provucite odozdo kroz drugu pričvršnu ušicu na pločici kanile i zatvorite čičak.
- Dulji dio trake postavite oko vrata.
- Oba dijela trake spojite čičkom.
- Duljim trake prilagodite čičkom kojim se spaja.
- Provjerite učvršćenost. Traka mora biti zategnuta tako da se ne može slučajno otpustiti, ali ne smije biti zategnuta tako da steže grlo!
- Po potrebi odrezite višak trake.
- Za skidanje trake otpustite čičak kojim je spojena i skinite traku.

### PL Zastosowanie

- Odpiąć wszystkie rzepy.
- Wsunąć krótszy koniec taśmy od dołu w jeden z zaczepów na kołnierzu kanili i zapiąć zamknięcie rzepowe.
- Dłuższy koniec taśmy wsunąć od dołu w drugi zaczep na kołnierzu kanili i zapiąć zamknięcie rzepowe.
- Dłuższy odcinek taśmy przyciągnąć wokół szyi.
- Połączyć obydwie odcinki taśmy za pomocą rzepa.
- Długość taśmy dostosować do zamknięcia rzepowego.
- Skontrolować, czy produkt został dobrze zamocowany. Taśma musi być naprężona w taki sposób, aby nie było możliwości jej przypadkowego poluzowania, lecz nie na tyle mocno, aby zaciskała gardło!
- Wystającą taśmę należy w razie potrzeby przyciąć.
- W celu zdjecia opaski należy odpiąć rzep i ściągnąć opaskę.

### PT Aplicação

- Abrir todos os fechos de velcro.
- Inserir a extremidade da fita a partir de baixo, através dos olhais de fixação na flange da cânula e fechar o fecho de velcro.
- Inserir a extremidade da fita a partir de baixo através dos outros olhais de fixação na flange da cânula e fechar os fechos de velcro.
- Passar a parte mais comprida da fita pelo pescoço.
- Unir as duas partes de fita com um fecho de velcro.
- Adaptar o comprimento da fita com o fecho de velcro de ligação.
- Verificar o assentamento. A fita deve estar bem apertada de modo a não se soltar mas sem estrangular o pescoço!
- Caso necessário, cortar a fita excedente.
- Para retirar, abrir o fecho de velcro e retirar a fita.



### SL Uporaba

- Odpnite vsa sprjemalna zapirala.
- Krajši del pasu od spodaj potisnite skozi eno izmed pritrdilnih ušesec na ščitnico kanile in sponite sprjemalno zapiralo.
- Daljši del pasu od spodaj potisnite skozi drugo pritrdilno ušesce na ščitnico kanile in sponite sprjemalno zapiralo.
- Daljši del pasu speljite okoli vratu.
- Oba dela pasu sprijete s sprjemalnim zapiralom.
- Dolžino pasov prilagodite s povezovalnim sprjemalnim zapiralom.
- Preverite prilaganje. Pas mora biti toliko napet, da se ne more nemarnoma sprostiti, vendar dovolj zrahljan, da ne zateguje vratu!
- Odvečni pas odrezite, če je potrebno.
- Pri snemanju sprostite povezovalno sprjemalno zapiralo in sнемete pas.

### HU Használat

- Nyissa ki az összes tépőzárát.
- Dugja át a pánt rövidebb végét alulról a kanülpajzs egyik tartószeméjé, majd zárja le a tépőzárát.
- Dugja át a pánt hosszabb végét a kanülpajzs lévő másik tartószeméjé, majd zárja le a tépőzárát.
- Vezesse a hosszabb pántrészt a nyak köré.
- Kössze ossze a pánt két részét a tépőzárall.
- Állítsa be a pánt hosszát az összekötő tépőzárall.
- Ellenőrizze az illeszkedést. A pántnak olyan szorosnak kell lennie, hogy ne tudjon véletlenül leoldódní, de ne legyen annyira feszes, hogy szorítsa a nyakát!
- Adott esetben vágja le a kiálló pántot.
- A létevelhez nyissa ki a tépőzárát és vegye le a pántot.

### DE Zu Beachten

- Regelmäßig den Sitz überprüfen und ggf. anpassen.
- Halsumfang regelmäßig nachmessen um stets die passende Größe zu verwenden.
- Die Polsterung soll möglichst nah am Kanülenschild anschließen.
- Bitte informieren Sie uns und ggf. die zuständige Behörde, sollten im Zusammenhang mit diesem Produkt lebensbedrohliche Erkrankung oder Verletzungen auftreten oder aus dessen Verwendung stationäre Behandlungen resultieren.

### EN Please note

- Regularly check the fit and adjust where necessary.
- Remeasure the neck circumference regularly to ensure the correct size is always used.
- The gap between the padding and the neck flange should be as close as possible.
- Please inform us and, if necessary, the competent authority if life-threatening illness or injury occurs in connection with this product or if inpatient treatment results from its use.

### FR Remarque importante

- Vérifier régulièrement l'assise et l'ajuster si nécessaire.
- Remesurer régulièrement le tour de cou et toujours utiliser la taille adaptée.
- Le rembourrage doit se trouver le plus près possible de la plaque de canule.
- Veillez nous informer et, si nécessaire, l'autorité compétente si une maladie ou une blessure mettant en danger la vie du patient survient en rapport avec ce produit ou si un traitement hospitalier résulte de son utilisation.

### IT Avvertenza

- Controllare e adattare periodicamente la posizione.
- Misurare periodicamente il diametro del collo per utilizzare sempre la misura corretta.
- Limboottura deve trovarsi il più vicino possibile alla flangia.
- Si prega di informare noi e, se necessario, l'autorità competente se si verifica una malattia o una lesione pericolosa per la vita in relazione a questo prodotto o se il suo uso comporta un trattamento ospedaliero.

### ES Observaciones

- Comprobar el ajuste con frecuencia y adaptarlo en caso necesario.
- Volver a medir el perímetro del cuello de forma periódica para utilizar siempre el tamaño adecuado.
- El acolchado debe quedar lo más cerca posible de la placa cervical de la cánula.
- Por favor, informémos y, si es necesario, a la autoridad competente, si se produce una enfermedad o lesión que ponga en peligro la vida en relación con este producto o si se produce un tratamiento hospitalario como consecuencia de su uso.

### NL In acht te nemen

- Controleer regelmatig het houvast en pas dit eventueel aan.
- Meet regelmatig de omvang van de hals om steeds de passende afmeting te gebruiken.
- De vulling moet zo dicht mogelijk bij het canuleschild zitten.
- Gelieve ons, indien nodig, te bevoegde autoriteit op de hoogte te brengen indien zich in verband met dit product een levensbedreigende ziekte of verwonding voordoet of indien het gebruik van dit product tot een ziekenhuisopname leidt.

### EL Προσοχή

- Ελέγξτε τακτικά την έδραση και εάν απαιτείται προσαρμόζετε.
- Να μετράτε τακτικά την περιφέρεια λαιμού ώστε να χρησιμοποιείτε πάντα τη σωστή διάσταση.
- Η ύψακή επένδυση πρέπει να στερεώνεται όσο πιο κοντά γίνεται στο επίπεδο σωλήνα.
- Παρακαλούμε να ενημερώσετε εμάς και, εάν είναι απαραίτητο, την αρμόδια αρχή εάν, σε σχέση με το προϊόν μας, προκύψει απειλητική για τη ζωή ασθένεια ή τραυματισμός ή εάν προκύψει ανάγκη νοσοκομειακής περίθαλψης λόγω της χρήσης του προϊόντος.

### BG Вземете под внимание

- Редовно проверявайте положението на лентата и при необходимост го коригирайте.
- Редовно измервайте вратната обиколка, за да използвате винаги подходящия размер.
- Подплата трябва да приляга възможно най-плътно към плочката на канюлата.
- Моля, информирайте ни и при необходимост уведомете компетентния орган, ако във връзка с това изделие се появят животозастрашаващо заболяване или наранявания или ако в резултат на неговата употреба се налагат стационарни лечения.

### HR Imajte na umu

- Redovito provjeravajte učvršćenost i po potrebi prilagodite.
- Redovito mjerite opseg vrata kako biste uvijek upotrebljavali odgovarajuću veličinu.
- Poljstvenje bi trebalo postaviti što bliže pločici kanile.
- Možda će biti potrebno obavijestiti nas i eventualno nadležno tijelo ako ste u vezi s uporabom ovog proizvoda došli bolesti ili ozljedama opasne za život ili ako ste zbog uporabe proizvoda upućeni na stacionarno liječenje.

### PL Ważne wskazówki

- Regularnie sprawdzaj, czy produkt jest poprawnie zamocowany i w razie potrzeby poprawiaj jego ułożenie.
- Regularnie dokonuj pomiaru obwodu szyi i cały czas stosować właściwy rozmiar!
- Miękka otulina powinna jak najbardziej przylegać do kołnierza kanili.
- Prosimy o poinformowanie naszej firmy oraz w razie potrzeby również odpowiednich instytucji, jeśli w związku z korzystaniem z naszego produktu pojawi się schorzenie zagrożające życiu lub obrażenia ciała, bądź jeśli w wyniku korzystania z naszego produktu konieczne będzie leczenie szpitalne.

### PT A respektar

- Verificar regularmente o assentamento e adaptar, caso necessário.
- Medir regularmente o perímetro do pescoço para utilizar sempre um tamanho adequado
- A parte almofadada deve ficar o mais próxima possível da flange da cânula.
- Agredecemos que todas as patologias ou ferimentos potencialmente fatais ou lesões corporais permanentes decorrentes da utilização do produto ou que tenham levado ao internamento hospitalar sejam comunicadas de imediato a nós ou às autoridades nacionais competentes.

### SL Upoštevatí je treba

- Redno preverjajte prilaganje in ga po potrebi prilagodite.
- Redno merite obseg vratu, da boste vedno uporabljali primerno velikost.
- Obzelenje mora ležati čim bližje ščitnici kanile.
- Nas in po potrebi pristojni urad obvestite, če se v povezavi s tem izdelkom pojavijo življenjsko nevarne bolezni ali poškodbe oziroma je zaradi uporabe izdelka potrebno bolnišnično zdravljenje.

### HU Kérjük, vegye figyelembe

- Rendszeresen ellenőrizze az illeszkedést és szükség esetén igazítsa meg.
- Rendszeresen mérje meg a nyak körmértékét, hogy mindig a megfelelő méretet használja!
- A párnázásnak a lehető legközelebb kell lennie a kanülpajzshoz.
- Kérjük, tájékoztasson bennünket és adott esetben az illetékes hatóságokat, ha a jelen termékkel kapcsolatosan életveszélyes betegség vagy sérülésnek mutatkoznak vagy használatából kifolyólag fekvőbeteg kezelésre kerül sor.

### 13 – 28 cm



### DE Individuell kürzbar

- Can be individually shortened
- Raccourcissable de façon individuelle
- Accorciabile a misura
- Se puede acortar de forma personalizada
- Individueel in te korten
- Κοιταίνεi εζυχωρίτω
- Възможност за съквяване според индивидуалните потребности
- Može se individualno skratiti
- Mozliwość indywidualnego skracania
- Tamanoj ajústavel
- Možno individualno krajnjanje
- Egyénileg rövidíthető